

REPUBLIC OF IRAQ  
MINISTRY OF OIL  
NORTH OIL COMPANY (NOC)



جمهورية العراق  
وزارة النفط  
شركة نفط الشمال

General Foreign Tender Announcement

REF: 9754  
Date: 3/11/2018

اعلان مناقصة خارجية عامة

العدد: ش.ع/م.ع ١٣/٤٠٤٠٤  
التاريخ: ٢٠١٨/١٠/٣

Sub / Tender No . ( SOM : 11.14.5031.01 )

( SOM : 11.14.5031.01 ) / المناقصة المرقمة :

( Announcement for first time )

( اعلان للمرة الاولى )

**SUBJECT SUPPLYING :**  
( METAL ANALYZER SPECTRO Isort )

**الموضوع :** ( تجهيز METAL ANALYZER SPECTRO Isort )

With pleasure ( Ministry of Oil / North Oil Company ) invites all the interested Bidders to participate in the bidding process indicated hereunder and quote their prices for supplying ( METAL ANALYZER SPECTRO Isort ) quantity ( 1 ) one country of origin ( German , England , France , Italy ) as following terms and conditions : -

يسر ( وزارة النفط / شركة نفط الشمال ) بدعوة المجهزين الراغبين بالإشتراك في المناقصة المبينة تفاصيلها في اذناه وتقديم عطاءاتهم لتجهيز ( METAL ANALYZER SPECTRO Isort ) وبكمية ( ١ ) واحدة ، منشأ : الماني ، انكليزي ، فرنسي ، ايطالي ) وحسب الشروط الآتية : -

1. The Bid documents are collecting with both languages Arabic and English from ( North Oil Company - Contracts Department. - Arafat ) by officially authorized Director ,agents provided that such authorization is issued and ratified by the notary public , to obtain Bid documents as ( CD ) disc against the amount 150.000 One hundred fifty thousand ID nonrefundable .

- يتم شراء وثائق المناقصة باللغتين العربية والانكليزية من ( شركة نفط الشمال / قسم العقود - عرفة ) من قبل المدراء المفوضين للشركات أو وكلائهم المخولون رسمياً عن طريق دائرة الكاتب العدل للحصول على وثائق المناقصة على شكل قرص ( CD ) مقابل مبلغ قدره ( ١٥٠,٠٠٠ ) مائة وخمسون الف دينار عراقي غير قابل للرد .

2. Qualifying requirements includes as following : -

- تشمل متطلبات التأهيل ما يلي : -

A. Iraqi companies and their branches : -

- الشركات العراقية وفروعها : -

• The offers should be submitted by general trade and specialized companies that have an experience in the field of tender for documents collecting purpose require's presenting a company foundation certifiact ( Original copy once yearly ) ratified by companies registrar office / Trade Ministry .

تقدم العطاءات من قبل الشركات التخصصية والتجارة العامة من ذوات الخبرة ولغرض سحب الوثيقة يتطلب تقديم صورة ملونة من شهادة التأسيس الشركة ( النسخة الأصلية ولمرة واحدة بالمدينة ) مصدقة من دائرة تسجيل الشركات / وزارة التجارة .

• Tax status from general tax office ( original copy ) directed to the NOC ( original copy ) .

تقديم كتاب عدم الممانعة بالإشتراك في المناقصات من الهيئة العامة للضرائب معنون الى شركة نفط الشمال ( النسخة الاصلية ) .

• submitting the Final financial accounts for last two years approved by the auditor .

تقديم الحسابات الختامية لآخر سنتين ماليتين المصادق عليها من قبل مراقب حسابات .

• Submitting the ration card lifting for Iraqi companies.

تقديم كتاب تأييد حجب البطاقة التموينية للشركات العراقية .

B. Foreign companies : -

- الشركات غير العراقية :

• A company foundation certificate should be presented original copy required once a yearly ratified by the foreign Ministry of the supplier country and confirmed by Iraqi Embassy therein .

تقديم شهادة تأسيس الشركة وبنسخة أصلية لمرة واحدة في السنة مصدقة من وزارة الخارجية لبلد الشركة ومؤيدة من السفارة العراقية في ذلك البلد .

• In case of the offers submitting by agents companies it should be registered in Iraqi registrar companies according to the Iraqi regulations .

في حالة تقديم العروض من الشركات الوكيله يجب أن تكون الشركة مسجلة في دائرة سجل الشركات في العراق وفقاً

القانون العراقية

- The representative of the company should provide support authorization letter ratified from notary public , allowing him to submit offers on its behalf .
  - Offer submitting by manufactured company would be preferred, In case the offers submits from the agent company, it should has authorization letter issued from manufactured company , ratified from Iraqi commercial attache or Iraqi embassy in the country of the company that granting the authorization.
  - Foreign companies which have Bureau or Branches inside Iraq should submit what endorse their registration at Iraqi trade ministry and certified from companies Registrar office .
  3. Materials supplying must be according to enlisted technical specifications at the sixth part of document .
  4. The participated company should not be listed in Black list or non-dealing .
  5. Brief overview should be presented for company activities attached with the commercial offer and certified with beneficiaries parties .
  6. Submitting Financial status, of company during a year before awarding certified from chartered accountant .
  7. All supplied materials for first party interest should be free of any radiation pollution , and otherwise bear's all legal consequences .
  8. Availability of proficiencies and technique abilities to fulfill the contract ( engineering staffs, technique, specialty equipment ) .
  9. Submitting the bill of bid price with offer.
  10. Unconditioned Bid bond presenting as aguarantee for full intention of participation for of amount ( 1000 S ) One Thousand USA Dollar as a bank guarantee or certified check or cover note includes full name, post address of athorized person for signing, amount as (a number and a lettering ) expiry date with terms, apurpose of issuing with a fixing name and number of tender) which issued from reliable banks at central bank of Iraq operative for period ( 28 ) days after expire date of bids with extendable except banks are ( under settlement supervision and recommendations rehabilitation and central bank of Iraq follow up for more information pls visit E-mail of central bank of Iraq Banking control office ( [cbi@cbi.iq](mailto:cbi@cbi.iq) ) .
  11. The period of the tender implementation is ( 30 ) Thrity Days.
  12. North Oil Company is not committed to accept lowest prices offers .
- على ممثل الشركة تقديم تخويل مصدق من الكاتب العدل يؤيد تنديمه العروض نيابة عنها.
  - يفضل تقديم العرض من الشركة المصنعة وفي حالة تقديم العروض من قبل الشركة الوكيلية يجب أن يكون التحويل صادراً من الشركة المصنعة ومصدقة من الملحقة التجارية العراقية أو السفارة العراقية لبلد الشركة الموكلة.
  - على الشركات غير العراقية التي لها مكاتب أو فروع في العراق تقديم ما يؤيد تسجيلها لدى وزارة التجارة العراقية ومصدقاً من دائرة تسجيل الشركات .
  - ٣- تجهيز المواد وفق المواصفات الفنية المدرجة في القسم السادس من الوثيقة .
  - ٤- أن تكون الشركة المشاركة غير مدرجة في القائمة السوداء أو حضر التعامل .
  - ٥- تقديم عدد ٣ / من الأعمال التي قامت بإنجازها الشركة التي قدمت العرض مع العرض التجاري مصدق من الجهات التي ألجزت لصالحها .
  - ٦- تقديم حجم الإلتزامات المالية للشركة ( التقرير المالي ) خلال السنة قبل الإحالة مؤيد من قبل محاسب قانوني .
  - ٧- يجب ان تكون المواد المجهزة خالية من أي تلوث إشعاعي وبعكسه يتحمل كافة التبعات القانونية .
  - ٨- توفر المهارات والقدرات الفنية لتنفيذ العقد ( ملاكات هندسية وفنية ومعدات تخصصية ) .
  - ٩- تقديم وصل شراء اوراق المناقصة مع العطاء .
  - ١٠- تقديم تأمينات أولية غير مشروطة لضمان جدية مشاركتك والبالغة ( ١٠٠٠ \$ ) الف دولار امريكي على شكل صك مصدق أو سفتجة أو خطاب ضمان يتضمن الاسم والعنوان الوظيفي للمخولين بالتوقيع وتدوين مبلغ الخطاب رقماً وكتابةً وذكر تاريخ النفاذية وشروطها والغرض من إصدارها مع تكر اسم ورقم المناقصة ( صادرين من المصارف المعتمدة لدى البنك المركزي العراقي نافذة لمدة ( ٢٨ ) ثمانية وعشرون يوماً بعد إنتهاء فترة نفاذية العطاء قابلة للتديد عدا مصارف ( تحت التصفية واشراف ووصايا وتأهيل ومتابعة البنك المركزي العراقي ) ولمزيد من المعلومات مراجعته البريد الالكتروني [cbi@cbi.iq](mailto:cbi@cbi.iq) البنك المركزي العراقي دائرة مراقبة الصيرفة .
  - ١١- مدة تنفيذ المناقصة ( ٣٠ ) ثلاثون يوماً .
  - ١٢- شركة نفط الشمال غير ملزمة بقبول أوطأ العطاءات .

13. Offers validity should be not less than ( 120 days ) as from closing date .  
14. The Bids would be deposited in Box No ( 4 ) for foreign tenders placed in the Reception office at ARAFA EARA / Kirkuk before at ( 12:00 ) A.M of closing date.  
15. Submitting bids via Email unacceptable, while the offers can send by registered email and should reach before aday of closing date otherwise it will be disregarded .  
16. A technical conference will be held to answer the Bidder questions at ( 12:00 ) ten A.M on thursday 25/10/2018 at cinema hall .  
17. The Bid closing date would be exactly at ( 12:00 ) A.M on sunday 4 / 11 / 2018  
18. Bids will be opend at closing date directly and at ( 12.00 ) PM with attendance of the participating bidders .  
19. The closing date will be postponed to the next day in case of a holiday .  
20. Our company have the right to cancel the Bid at any stage before awarding and without comparison according to the necessity of public interest request and the participators have no right to any claim accordingly .  
21. Bids announcement charges to be borne by the awarded company .  
22. In case the bidder does not comply with the requirement at the standerd document in all its sections the bid will be disregard .  
23. In case of the supplied materials have been rejected, The supplier should lift withdraw and replace them within ( 15 ) days as from the date of notifying the materials not compatible to specification othertise alegal actions will be taken against .
- ١٣- تكون نفاذية العطاءات المقدمة نافذة لمدة ( ١٢٠ ) مائة وعشرون يوماً إعتباراً من تاريخ غلق المناقصة .  
١٤- تودع العطاءات في صندوق رقم ( ٤ ) الخاص بالمناقصات الخارجية الكائن في إستعلامات دوائر منطقة حرفة كركوك وقبل ( 12,00 ) الساعة الثانية عشرة ظهراً يوم غلق العطاء .  
١٥- لا يسمح بتقديم العطاءات عبر البريد الإلكتروني ، ويمكن إستلام العطاءات عبر البريد المسجل على أن يؤمن وصولها قبل موعد الغلق وسيتم رفض العطاءات التي ترد بعد موعد الغلق .  
١٦- يعقد المؤتمر الفني الخاص بالاجابة عن استفسارات المناقصين في تمام الساعة ( 12,00 ) الثانية عشر ظهراً من يوم الأحميس الموافق ٢٥ / ١٠ / ٢٠١٨ في قاعة السنا. .  
١٧- تاريخ غلق المناقصة في تمام الساعة ( 12,00 ) الثانية عشر ظهراً من يوم الاحد الموافق ٤ / ١١ / ٢٠١٨ .  
١٨- يفتح العطاءات في تمام الساعة ( 12,00 ) الثانية عشر ظهراً في يوم الغلق مباشرة وبحضور المناقصين المشاركين.  
١٩- إذا صادف يوم غلق المناقصة عطلة رسمية يكون موعد الغلق في يوم الدوام الرسمي الذي يلي يوم العطلة .  
٢٠- لشركتنا الحق المطلق في إلغاء المناقصة وقبل الإحالة بحسب مقتضيات المصلحة العامة ولا يحق للمشاركين في لمناقصة المطالبة بأي تعويض جراء ذلك .  
٢١- تتحمل الشركة المحالة اليها المناقصة أجزور النشر والإعلان.  
٢٢- في حالة عدم التزام مقدم العطاء بما تتطلبه الوثيقة القياسية بكافة اقسامها سيتم استبعاد عطاءه .  
٢٣- في حالة رفض المواد المجهزة يتوجب على المجهز رفعها وسحبها واستبدالها خلال ( ١٥ ) يوماً إعتباراً من تاريخ تبليغ بان المواد غير مطابقة للمواصفات المطلوبة وبعكسه يتم اتخاذ الاجراءات القانونية بحقه .

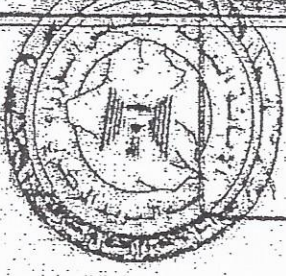
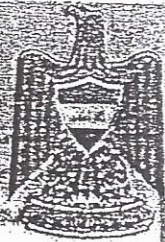
Farid J. Sadik Aljasr  
Director General  
Chairman of The board



Qasim I. Sulayman  
For N.O.C D.G

فريد جادر صادق الجادر  
المدير العام وكالة  
رئيس مجلس الادارة

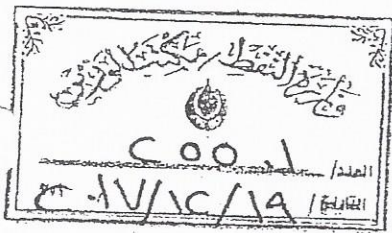
قاسم ابراهيم سليمان  
ع . المدير العام



الوارد  
العدد: ١٨٦٤  
التاريخ: ١٤/١٢/٢٠١٧

٤٠٩٧٤

دائرة التدقيق والرقابة  
العدد: ت.ر. / ١ / ٤ /  
التاريخ: ٢٠١٧/١٢/



الوزارات كافة / مكتب الوزير  
الجهات غير المرتبطة بوزارة  
المحافظات كافة / مكتب المحافظ  
الوزارات كافة / مكتب المفتش العام

الموضوع/ نشر الإعلانات والمنافسات الدولية

تحية طيبة ...

لغرض تنظيم الية نشر الإعلانات الصادرة عن الوزارات والجهات غير المرتبطة بوزارة والمحافظات كافة على مواقع البعثات الدبلوماسية والفصلية العاملة في الخارج مما يتطلب اعتماد الالية المبينة ادناه بدلاً من الالية السابقة الصادرة بموجب اعمامنا المرقم بالعدد د.ت/٣/٢٠٦٦٢ المؤرخ في ٢٠١٥/٦/١٨ .

١. ارسال الإعلانات الى (وزارة الخارجية - المكتب الإعلامي) او عن طريق البريد الالكتروني [praes@mofa.gov.iq](mailto:praes@mofa.gov.iq) لأعمامها بشكل مركزي ولضمان نشرها بعدالة.

٢. لا يجوز ارسال الإعلانات الى البعثات مباشرة وفي هذه الحالة تعتذر وزارة الخارجية عن نشرها.

٣. يفضل ارسال نسخة مترجمة باللغة الإنكليزية عن الإعلان، لضمان إعلانه بالشكل الذي ترغب به الجهة المستفيدة، سيما وان بعض الإعلانات تتضمن مصطلحات فنية او هندسية قد لا يطابق ترجمتها من غير المختصين الى معنى آخر.

٤. تنشر الاعلانات على موقع الأمم المتحدة لتنمية الاعمال DG.MARKET .

للتفضل بالاطلاع والعمل بموجبه .. مع التقدير

د. مهدي محطش العناني

الأمين العام لمجلس الوزراء وكالة

٢٠١٧/١٢/